

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.
بيان صحفي
Press Release

Date : 19 / 3 / 2007

التاريخ : ٢٠٠٧ / ٣ / ١٩

The Board of Directors of Central Bank of the UAE held its 2nd meeting for this year on 18/3/2007 under the chairmanship of H.E. Mohamed Eid Al Meraikhi, Chairman of the Board, and attended by H.E. Juma Al Majid, Deputy Chairman, and H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi, the Governor. The meeting was attended by their Excellencies Jamal Nasser Lootah, Khalifa Nasser Bin Huwaileel, Ali Al-Sayed Abdulla, Saeed Rashid Al- Yateem Al-Muhairi, Board Members, also H.E. Mohamed Ali Bin Zayed Al Falasi Deputy Governor. The Board approved minutes of the previous meeting as well decisions taken therein.

عقد مجلس إدارة المصرف المركزي اجتماعه الثاني لهذه السنة في ٢٠٠٧/٣/١٨ برئاسة معالي محمد عيد المريخي ، رئيس مجلس الإدارة ، وحضور معالي جمعة الماجد، نائب رئيس مجلس الإدارة ومعالي سلطان بن ناصر السويدي ، المحافظ ، وحضور سعادة كل من جمال ناصر لوتاه و خليفة ناصر بن حويليل وعلي السيد عبد الله وسعيد راشد اليتيم المهيري أعضاء مجلس الإدارة وسعادة محمد علي بن زايد الفلاسي ، نائب المحافظ ، حيث صادق المجلس على محضر اجتماعه السابق والقرارات التي تم اتخاذها في ذلك الاجتماع .

The Board approved the Central Bank's Balance Sheet and Profit & Loss account for the year ending 31/12/2006 following the completion of its auditing by the Central Bank's external auditors.

هذا ، وقد وافق المجلس على اعتماد الميزانية العمومية وحساب الأرباح والخسائر للمصرف المركزي للسنة المالية المنتهية في 2006/12/31 بعد أن انتهت عملية تدقيقها من قبل شركة التدقيق الخارجي .

The Balance Sheet and Profit & Loss account items included the following:

وشملت بنود الميزانية العمومية وحساب الأرباح والخسائر مايلي :-

- Assets and liabilities amounted to AED 103.2 billion as at the end of 2006. compared to AED 80.3 billion at the end of 2005
- Net profit of AED 2,,654,924,956.34 as at 31/12/2006 compared to net profit of AED 1,786,234,939.98 in the pervious year, an increase of 48.6%.

- الموجودات والمطلوبات حيث بلغت 103.2 مليار درهم في نهاية 2006، مقارنة بمبلغ 80.3 مليار درهم في نهاية 2005 .

- الأرباح الصافية البالغة 2,654,924,956.34 درهم في 2006/12/31، مقارنة بأرباح صافية مقدارها 1,786,234,939.98 درهم في السنة السابقة، أي بنسبة زيادة مقدارها 48.6%.

The Board of Directors decided to distribute net profit as follows :

هذا ، وقد قرر مجلس الإدارة توزيع الأرباح للصافية كما يلي :

- 50% ie. AED 1,327,462,478.17 to be transferred to the Ministry of Finance and Industry.

- 50% أي مبلغ 1,327,462,478.17 درهم يحول إلى وزارة المالية والصناعة.

- 20%, ie. AED 530,984,991.27 to be transferred to Shaikh Zayed Housing Program.
- 30%, ie. AED 796,477,486.90 to be transferred to the account of the Permanent Deposit of the Federal Government at the Central Bank.

- 20% أي مبلغ 530,984,991.27 درهم يحول إلى برنامج الشيخ زايد للإسكان .

- 30% أي مبلغ 796,477,486.90 درهم يحول إلى حساب الوديعة الدائمة للحكومة الاتحادية لدى المصرف المركزي .

The Board, also, reviewed the applications submitted by banks to obtain approvals for establishing real-estate subsidiaries, whereby approved a regulation allowing banks to establish real-estate subsidiary companies to finance and manage real-estate projects only, and allowing joint real-estate finance companies owned with banks to conduct the business of purchase, sale and development of real-estate projects in addition to financing and management of such projects, provided that general shareholders own at least 60% of the capital of the company.

كما اطلع المجلس على طلبات البنوك للحصول على موافقات لتأسيس شركات عقارية تابعة ، حيث وافق على نظام يسمح للبنوك بتأسيس شركات لممارسة نشاط تمويل المشاريع العقارية وإدارتها فقط ، ويسمح لشركات تمويل العقارات مشتركة الملكية مع البنوك بممارسة نشاط شراء وبيع العقارات وتطويرها بالإضافة إلى تمويل وإدارة العقارات ، بشرط أن تكون مملوكة من قبل عامة المساهمين بنسبة لا تقل عن ٦٠% من رأسمال الشركة .

Furthermore, the Board reviewed applications submitted by banks operating in the UAE to expand their businesses and open new branches, and reviewed applications from natural and juridical persons to establish companies/ establishments to undertake financial activities and moneychanging business. The Board approved the applications, which fulfill the terms as per the law and regulations, as applied to each business activity

هذا وقد اطلع المجلس على الطلبات المقدمة من البنوك العاملة في الدولة بتوسيع نشاطها وفتح فروع جديدة لها ، وطلبات الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين لتأسيس شركات / مؤسسات لممارسة النشاطات المالية ونشاط أعمال الصرافة ، حيث وافق المجلس على الطلبات المستكملة للشروط حسب القانون والأنظمة المعمول بها والخاصة بكل نشاط على حده .

The Board discussed memoranda relating to organizational matters at the Central Bank and took appropriate decisions in respect thereof.

وناقش المجلس أيضاً المذكرات الخاصة بالأمور التنظيمية في المصرف المركزي واتخذ قراراته المناسبة بشأنها.

The Board then addressed the remaining items on its agenda and took decisions in respect thereof.

واستكمل المجلس باقي الموضوعات المدرجة على جدول أعماله واتخذ القرارات المتعلقة بها .